

**LIKOVNI  
SIMPOZIJ - ZA  
SPOŠTOVANJE  
DRUGAČNOSTI**

**STR. 4**

**Če človek**

**drugomi**

**pomaga**

**STR. 6**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 7. aprila 2016 ☼ Leto XXVI, št. 14

## DEJAN HORVAT UMEŠČEN ZA DUŠNEGA PASTIRJA

28. marca 2016, na velikonočni ponedeljek, je potekala v Markovcih sveta maša, ki jo je daroval murkosoboški škof, dr. Peter Štumpf. Maše, ki je bila slavnostna, so se udeležili tako domačini kot tudi drugi verniki, med njimi tudi Porabski Slovenci. Ob škofu so pri maši sodelovali domači župnik Dejan Horvat, duhovnik Vili Hribnik iz Dolenc in porabski župnik Tibor Tóth. Ta dan pa je bil praznik za vernike župnij Markovci in Gornji Petrovci, saj je škof gospoda Dejana Horvata, ki je bil do sedaj župnijski upravitelj, umestil za dušnega pastirja. Gospoda Dejana dobro poznamo tudi verniki v Porabju, saj vsako tretjo nedeljo v mesecu mašuje na Gornjem Seniku. Svete maše sta se udeležila tudi župan občine Šalovci Iztok Fartek in župan občine Gornji Petrovci Franc Šlihtuber. Duhovniku Dejanu Horvatu je po prisegi predal škof knjigo evangelijev, molitvenik in ključ. Dr. Peter Štumpf je v svojem govoru izpostavil, da župnik



Markovski župnik Dejan Horvat in soboški škof dr. Peter Štumpf pri sveti maši v Markovcih



Blagoslovitev traktorjev v Markovcih

Dejan rad dela z ljudmi in za ljudi. Povedal je tudi to, da se ukvarja z živinorejo s kmetijstvom in tudi na tak način se približuje ljudem.

Proti koncu maše se je dušni pastir Dejan Horvat zahvalil škofu za umestitev. Zahvalil pa se je tudi vsem, ki so mu pomagali, torej svoji družini, posebej mami, obema duhovnikoma in vsem svojim vernikom.

Nato pa so sledile čestitke vernikov. Ti so mu podarili štolo, na kateri je prikazano božje usmiljenje. Sledili so otroci, ki hodijo k verouku. Od njih je dobil citate, ki so jih napisali sami, risbe, ki so jih narisali ter šopek umetnih cvetlic v obliki srca. Rekli so mu, da ima ta šopek 26 različnih cvetlic, saj je njih tudi šestindvajset različnih otrok. Na velikonočni ponedeljek pa se je odvijal v Markovcih v preteklih letih tudi drugi dogodek, in sicer blagoslovitev traktorjev. Tudi letos ni bilo drugače, saj so na koncu maše blagoslovili tudi traktorje.

**Martina Zakocs**

## PROTESTANTIZEM VČERAJ, DANES IN JUTRI

Kakor doslej je tudi po mednarodnem simpoziju oktobra 2014 v Radencih na temo *Protestantizem včeraj, danes in jutri* izšel zbornik referatov z enakim naslovom. S tem je dobilo znanstveno srečanje trajen pomen za ožji ali širši prostor, ki prestopa meje Slovenije. Na simpoziju povedane besede se ne porazgubijo v posamičnih natisih v strokovnih publikacijah in so v premislek in nadaljevanje raziskovanja tega področja. Knjiga, o kateri pišemo, je vsebinsko nadaljevanje znanstvenega srečanja *Protestantizem - zatočišče izgnanih na Petanjcih (Nadasdyjev dvorec)*, ki je bilo oktobra 1999 v Radencih in na Tišini. Pobuda za srečanja in natis zbornikov izhaja iz Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije, pri organizaciji pa so sodelovali Slovensko protestantsko društvo Primož Trubar, Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti Ljubljana in Pomurska akademsko znanstvena unija Murska Sobota. Osrednji strokovni vodja simpozijev in priprave zbornikov je bil mag. Franc Kuzmič, pri urejanju je tokrat sodelovala tudi Polonca Šek Mertük. Simpozija se je udeležilo 25 vabljenih predavateljev iz Avstrije, Slovaške, Madžarske in Slovenije, dober je bil tudi siceršnji obisk, zlasti zgodovinarjev, ki poučujejo ta predmet na srednjih šolah. Tako kot simpozij je tudi zbornik vsebinsko razporejen in razdeljen v štiri poglavja, in sicer *Zgodovina, Sociologija/Teologija/Etika, Jezik in Umetnost*. *Uvodno besedo* je napisal evangeličanski škof Geza Filo, *Spremno besedo* pa

Franc Kuzmič. Tekste dopolnjujejo tudi skice in grafiki. Škof Geza Filo v *Uvodni besedi* med drugim za- piše: »Lahko trdimo, da je pri reformatorjih najprej šlo za osebno, duhovno reformo. Samo tako lahko namreč razumemo njihovo predanost Svetega pisma, pisanju in tiskanju krščanskih knjig. To, kar so si najbolj želeli, je, da bi Slovenci lahko razumeli, kaj in zakaj verujejo, in da bi se le tako odvrnili od praznoverja,

Vratuša opisal poslanstvo in cilje Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije in izpostavila pomen ohranjanja naravne in kulturne dediš-



Naslovnica Zbornika referatov *Protestantizem - včeraj, danes in jutri*

čine. V prispevku je prikazal poslanstvo fundacije in njeno ustvarjalno vpetost



Del udeležencev simpozija *Protestantizem - včeraj, danes in jutri* je obiskal več, s protestantizmom povezanih krajev v Prekmurju in avstrijski Radgoni, med njimi tudi Spominjski dom Števana Kuzmiča v Puconcih

ki je bilo tako zelo prisotno.« Na svoje vprašanje, ali potrebujemo osebno reformacijo tudi danes, škof odgovarja: »Če Trubarja dovolj dobro poznamo, nam postane takoj več kot jasno, da bi si tudi danes prizadeval za prav isto stvar.«

V uvodni razpravi poglavja *Zgodovina* je dr. Anton

v sodobno družbo in kulturna dogajanja doma in po svetu. V zapisu *Po petnajstih letih* je posegel v dogajanje izven okvirov zadnjega simpozija, vključno s podrobnejšo predstavitevjo *Vrta spominov in tovarištva*, ki ga je zasnoval dr. Vanek Šiftar in ki je v bistvu temelj vsemu, rečeno preprosto, dogajanju v

Fundaciji. V petnajstih letih, tako dr. Anton Vratuša, je bila izčrpno in poglobljeno obdelana vsa problematika, s katero se je dr. Vanek Šiftar v svojem času prvenstveno ukvarjal, del bogate protestantske založniške dejavnosti v slovenskem jeziku v 17. in 18. stoletju pa je vključen tudi v program simpozija *Protestantizem včeraj, danes in jutri*. Avtor poudarja skrb Vaneka Šiftarja za slovenske narodne skupnosti v sosednjih državah, ki se odlikava zlasti v zborniku *Slovenci v avstrijski zvezni deželi Štajerski in znanstvenem posvetovanju o Avgustu Pavlu*. Posebej omenja monografijo Andreje Habberl Zemljič *Pustiti jezik v vasi: ohranjanje in opuščanje slovenskega jezika v Radgonskem kotu*. Walter Brunner je obdelal tri posebna gibanja, ki so bila tudi pri nas, in sicer prekrščevalce, štiftarje in skakče. Mariborsko evangeličansko skupnost do leta 1578 je obdelal Žiga Oman, Gene S. Wihiting pa družini Zrinski in Bánffy v času reformacije v Međimurju in Prekmurju. Robert Hajszan je predstavil Nove novine iz Ugrske, ki so izhajale na Gradiščanskem in so poročale o bitkah s Turki. Miloš Klátnik s Slovaške je prikazal prvo pokrajinsko zakonodajno sinodo na Slovaškem, in sicer specifične trenutke sinode v Žilini leta 1610. Pomembno gradivo za razumevanje reformacije v prostoru in času so vizitacijski zapiski protestantskih cerkva, letih iz 18. stoletja se je lotila Klaudija Sader. Franc Kuzmič je prikazal pietizem med prekmurskimi protestanti, predvsem v njihovi književni ustvarjalnosti, ki je nedvomno vplival na

poznejši razvoj in obstanek protestantizma na tem območju. V tem sklopu sta imela referata še Vincenc Rajšp in Boštjan Zajšek.

V drugem delu so bila združena tri področja. Marko Kerševan je govoril o protestantskem krščanstvu v sodobni družbi, medtem ko Geza Erniša o Svetovni luteranski zvezi kot skupnosti Cerkev, njenem poslanstvu, rezultatih. Vili Kerčmar je obravnaval temo *Reformacija in politika*, Ivanka Huber je prikazala rezultate raziskave o protestantski tradiciji na Goričkem v luči družinskega življenja. V tem delu so imeli referate še Cvetka Toth Hedžet, Violeta Mesaric Jazbinšek in Stanko Jambrek.

Jeziku je bil namenjen tretji sklop referatov. Sodelovali so Kozma Ahačič, Marko Jesenšek, Polonca Šek Mertük in Mojca Horvat. Zadnji sklop je potekal v znamenju umetnosti. Tako je Andreja Benko na podlagi načrtov prikazala arhitekturo prvih evangeličanskih cerkva v Prekmurju po tolerančnem patentu, Simona Menoni pa odraz protestantizma v stenskem slikarstvu druge polovice 16. stoletja na slovenskem Štajerskem. Franci Just je orisal leposlovno ustvarjalnost prekmurskih evangeličanov, Evgen Balažic pa evangeličansko glasbo skozi čas, s posebnim ozirom na Prekmurje. Tak bi bil posplošen povzetek *Spremne besede*, ki jo je napisal urednik Franc Kuzmič. Na zainteresirani strokovni, posvetni in cerkveni javnosti pa je, da prebere tiste dele v skoraj 400-stranskem zborniku, ki jo posebej zanima ali privlači.

**Ernest Ružič**

## Velki ogenj pri Porabski domačiji

Zdaj že več kak tresti lejt tauma, gda smo na velko soboto v Andovci najprvin ogenj (kres) meli na srejni vesi. Tisti ogenj je še mali biu, pa mi smo še tō mlajši bili, gda smo začnili tau staro navado gorzbiditi. Te smo še nej meli društva, pa nejsmo bili člani niše oranizacije nej. Delali smo na svojo veseldje, drva pa šunko je vsakši z daumi prineso. Kelko drv smo meli, tak dugo smo nalagali, kelko šunke smo meli, telko smo djeli. Zdaj že leko povejm, ka je bilau fejest dobro, dosta nas je bilau kauli ognja, vsi smo domanji pa Slovenci bili.

Porabsko kulturno in turistično društvo Andovci zdaj se že deset lejt trūdi na tejm, aj se ta stara šega ne pozabi pa aj kak največ Slovincov stoji kauli ognja na velko soboto. Kak vsakšo leto, zdaj smo tō po meši



Pri ognji (kresu) se je fajm bilau segrevjati

vožgali ogenj pri Porabskoj domačiji. Drva, kak vsigdar, smo zdaj tō predpodnevom pripelali, zato ka smo mi čedni, etak se ne zmocajo, pa nej je trbej pokrivati. Te siuje drve so tak fejest sagrevjale, ka sprvoga smo nej mogli paulek ognja titi, samo vō na okno smo gledali, kak gori. Dapa tau nej bila baja, zato ka te čas smo ranč leko podjeli šunko, štero so nam v Števanovci v cerkvi posvečali. Tak je bilau, ka šunka, djajce pa krumči na tikvinom olji baudejo za večerjo, dapa Šanji Matuš so nas presenetili. Dva velka, žmana pereca so nam prinesli. Gda smo



Večerja na velko soboto: šunka, jajca pa krumči na tikvinom olji

tau vse pogeli, te smo že rejsan tak bili, ka bi samo sejdlj pa gledali vō na okno. Samo tau tak néde, če je velka sobota, te strejljati trbej s krbidom. Kak vsakšo leto zdaj je nam pa Športno društvo z Gorenjoga Senika posaudilo krbid. Hvala lejpa, če se srečamo, te plačamo vam dva deci, »fel decija«. Kak je ogenj pomalek dojpogoro, tak je lūstvo pomalek domau odišlo, tam kauli dveje vōre se sam stau pri ognji pa na tejm sem zmišlavo, sto vrug tau vse zazranka vkūpspuca, ka dja nemo mogo gorstanti, tau gvūšno.

Nekrolog

## Dr. ZLATKO MURŠEC 1939 - 2016

Dr. Zlatko Muršec je bil prvi slovenski generalni konzul v Monoštru. Biti na nekem področju prvi, je lahko prednost, ni pa nujno. Dr. Zlatko Muršec je, da je bil prvi generalni konzul, to vedel uporabiti kot dodano vrednost pri delu. Del njegovega dotednjega dela se je sicer dotikal mednarodnih gospodarskih odnosov, kajti vodil je Slovensko izvozno družbo, vendar je diplomatsko delo nekaj novega, zanj je bil to izziv, ki se ga je lotil s polno mero znanja, zagnanosti in tudi potrebnega optimizma.

Slovenija se je odločila odpreti v Monoštru generalni konzulat, predvsem zaradi pomoči Porabskim Slovincem. Sledila je Celovcu za Slovence na avstrijskem Koroškem in Trstu za Slovence v Italiji. Po teh letih se je pokazalo, da je bila odločitev pravilna in koristna, kajti vsi dosedanj generalni konzuli so pustili koristne sledi tako pri manjšini kakor v sodelovanju med Madžarsko in Slovenijo.

Generalni konzul dr. Zlatko Muršec, sicer doktor ekonomskih znanosti (doktoriral je leta 1978 z disertacijo Specifičnost finančnega trga v Jugoslaviji), se je hitro vključil v aktualna dogajanja v Železni županiji, kamor spada Porabje, in v Zalski županiji, s katero pretežno sodelujejo prekmurški Madžari. Kaj hitro je videl, da kraji ob meji, v katerih živi največ Slovencev, v razvoju zaostajajo za ostalimi območji županije in Madžarske. Tovarna General motors oziroma Opel ni mogla nadomestiti delovnih mest po tem, ko so zaprli več pomembnih tovarn, med njimi tovarno svile, tovarno

kos in druge. Poskušal je uporabiti svoje ekonomsko znanje in izkušnje, vendar je spoznal, da je do konkretnih rezultatov



v gospodarskem razvoju, kjer bi aktivno sodelovala tudi Slovenija, zelo težka in zapletena pot. Nenazadnje se je to potrdilo tudi v naslednjih letih, ko je že zapustil Monošter, se vrnil v Maribor in zadnji dve leti preživel v Izoli. Prizadeval si je dvigniti raven gospodarskega sodelovanja ob meji in širše, med državama, kar ponazarja tudi publikacija o povezovanju z Madžarsko, ki so jo napisali Bojan Zidarič, Ferenc Hajós in Zlatko Muršec.

Zelo aktivno se je vključil v prizadevanja za uveljavitev in prepoznavnost slovenske manjšine na Madžarskem. Aktivno in ustvarjalno je sodeloval na zasedanjih mešanih komisij, ki so ocenjevale uresničevanje Sporazuma o zagotavljanju posebnih pravic Porabskim Slovincem in prekmurskim Madžarom. Zlasti pomembno je bilo v tistih letih, ko je madžarska vlada zavlačevala z uresnitvijo sprejetih dogovorov. Zato so bile tedaj seje mešane komisije mnogo bolj burne kot zdaj, ko dogovarjanje poteka dovolj umirjeno, a še zmeraj ne dovolj učinkovito. Dr. Zlatko Muršec, ki je odlično sodeloval z Zvezo Slovincem na Madžarskem, Državno slovensko samoupravo, vodstvoma Železne in Zalske županije in

slovenskim veleposlaništvom v Budimpešti, je ugotovil, da je manjšini nadvse naklonjeno vodstvo mestne občine Monošter, ki jo je tedaj vodil Károly Bauer. Iz tega spoznanja je izhajala njegova pobuda mestnemu svet, da bi enako, kot je pred dvojezičnimi kraji v Porabju, postavili dvojezične napise ob poteh, ki vodijo

v mesto, in Szentgotthádu dodali še Monošter, po katerem je v Sloveniji znano porabsko središče. V resnici ni bilo presečenje, da je mestni svet, katerega člana sta tedaj bila Erika Köleš Kiss, sedanja zagovornica Slovincem v madžarskem parlamentu, in Jože Hirnök, predsednik Zveze Slovincem na Madžarskem, soglasno, brez glasu proti, sprejel odlok o postavitvi dvojezičnih topografskih napisov. Tako je dolgoletni Szentgotthárd, ki so mu Porabci in Goričanci rekli Varaš (kar v slovenščini sicer pomeni mesto), dobil tudi uveljavljeno in znano slovensko ime.

Zapisal sem zgolj en konkreten primer, seveda pa jih je bilo več, pri katerih je bil udeležen in soudeležen Zlatko Muršec, prvi slovenski generalni konzul v Monoštru.

Še nekaj velja izpostaviti, in sicer njegov odnos do novinarjev. Nikoli ni kompliciral pri izjavah in pogovorih za elektronske in tiskane medije. Ni nam ničesar prikrival, niti ni zahteval vnaprejšnje najave. Vedno nam je bil na voljo, a ne z navidezno, narejeno, marveč s pristno, odkrito prijaznostjo. Takšen je bil tudi sicer, zato je zelo hitro navezoval stike z ljudmi.

E. Ružič

Karči Holec

Porabje, 7. aprila 2016

## OD SLOVENIJE...

### Slovenska vojska na najnižji stopnji pripravljenosti

Vrhovni poveljnik oboroženih sil Borut Pahor je ocenil, da je Slovenska vojska (SV) že tretje leto zapored na najnižji stopnji pripravljenosti. Opozorila o nezavidljivem stanju SV se ponavljajo in vrstijo. Zveza Nato je skozi neuradne kanale že na začetku leta sporočila Sloveniji, da je zaradi dolgih let zmanjševanja proračuna postala bolj breme kot solidarna članica, ki prispeva svoj del h kolektivni varnosti. Portal 24ur je poročal, da so vozne le tri patrie, primanjkovalo naj bi celo streliva za vojake. Obenem najbolj izurjeni odhajajo, ker globalni ponudniki za njihove usluge ponudijo veliko več od plače slovenskega javnega sektorja, kjer so piloti plačani kot uradniki. V tako skrb vzbujajočem stanju se je Slovenska vojska znašla zaradi pomanjkanja denarja, je ocenil Pahor in pozval k zagotovitvi zadostnega financiranja za posodobitev celotnega slovenskega varnostnega sistema.

### »Prijaznejša« ograja na meji s Hrvaško

Slovenski vojaki in policisti na nekaterih delih meje s Hrvaško zamenjujejo žičnato ograjo s panelno, ki ne bo le »prijaznejša«, temveč tudi dražja, saj je postavitve kilometra ograje stala okoli 100.000 evrov. Postavitve panelnih ograj naj bi tudi bolj bremenila proračun, kot ga je inštalacija žičnate ograje. »Nabava in do zdaj postavljenih nekaj več kot 160 km zaščitnih tehničnih ovir (žična ograja) je državo stalo okoli 2,8 milijona evrov. Do zdaj nabavljenih in postavljenih 11 kilometrov panelne ograje pa še dodatnih 1,1 milijona evrov,« so povedali na vladnem uradu za komuniciranje. Panelna ograja naj bi bila živalim prijaznejša, saj jih je kar nekaj tragično končalo v žici, opremljeni z rezili, podobnimi britvicam. Prva »žrtev« žičnate ograje je padla že konec novembra na področju lovske družine Mokrice. Po podatkih lovske zveze so do zdaj ugotovili deset žrtev med divjadjo, in sicer enega jelena, ene srne in osmih košut.

## LIKOVNI SIMPOZIJ - ZA SPOŠTOVANJE DRUGAČNOSTI

V današnji družbi lahko identificiramo številne ranljive družbene skupine: brezposelne in (polom dreves zaradi ledu) pred dvema letoma, ki je prizadel tudi Notranjsko. Ranjeni naravi so



Prisluhnili smo opisu stvaritev (z leve dr. Boris Jesih, Andreja Kovač, Anamarija Stibilj Šajn, Jože Hirnök)

enostarševske družine, starejše samske osebe, brezdomce ali otroke in mladostnike s težavami v odraščanju. Mednje lahko prištejemo tudi narodnostne manjšine (kot so Slovenci v Porabju) in ljudi s posebnimi potrebami. Prav slednji dve skupini sta odigrali pomembno vlogo pri postavitvi razstave »Simpozij Zaplana 2015« v razstavnem prostoru Slovenskega doma v Monoštru. Na odprtju tokratne razstave je strokovna spremljevalka zaplanskih simpozijev, umetnostna zgodovinarica Anamarija Stibilj Šajn poudarila, da gre za raznolika dela, ki so nastala na 2. likovnem simpoziju v slikoviti vasi Zaplana nedaleč od notranjske Vrhnike. Območje je »na prepihu«, saj se tam srečajo različne geografske, zgodovinske in družbene danosti. Čeprav obstaja v Sloveniji veliko likovnih srečanj-zraven pa še monoštrska kolonija v zadnjih petnajstih letih - Zaplana odstopa. Tam sodelujeta dve skupini: uveljavljeni, akademsko izobraženi slikarji ali perspektivni mladi umetniki na eni, in ljudje s posebnimi potrebami na drugi strani, ki jih družba pogosto odrinja na rob. Tudi slednji se radi izražajo likovno, ustvarjajo s kreativnim nabojem, je poudarila umetnostna zgodovinarica.

Idejo in pobudo za tak simpozij sta podala - danes Zaplanca - zakonca Skledar, žena Polona in mož Štefan, rojen v prekmurskem Turnišču. Ob vključevanju ranjenih ljudi je drugo spodbudo dala naravna katastrofa, žled

ustvarjalne dneve. Simpozij oz. likovno druženje v Zaplani med 10. in 13. junijem 2015 je potekalo brez pravih omejitev. Vsak je ustvarjal na svoj način, razvijale so se različne likovne zgodbe. Tako je zanimivo videti upodobitve *Vojka Gašperuta*, ki kot tetraplegik slika z

ustvarjalne dneve. Simpozij oz. likovno druženje v Zaplani med 10. in 13. junijem 2015 je potekalo brez pravih omejitev. Vsak je ustvarjal na svoj način, razvijale so se različne likovne zgodbe. Tako je zanimivo videti upodobitve *Vojka Gašperuta*, ki kot tetraplegik slika z



Udeleženci odprtja v Monoštru (z leve Janez Kovačič, Štefan Skledar in Edo Zupan)

želeli z likovno umetnostjo dati novo življenje s pomočjo različnih umetnikov, ki so navdih zase našli v naravi.

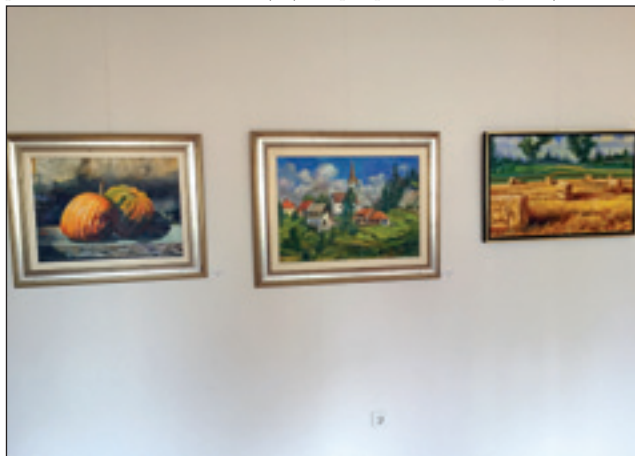
Vsak človek se veseli, če lahko izživi tisto, kar je v njem samem, če lahko udejanja svojo ustvarjalno svobodo. Zato pa je razstava zaplanskih umetnin tako raznolika in bogata, je nadaljevala Anamarija Stibilj Šajn. Na lanskem simpoziju sta sodelovala tudi dva človeka s posebnimi potrebami z Nizozemske, ki ju je

usti. Na svojih »monoštrskih« slikah, veduti, tihožitju in pokrajini, uporablja optimistične barve v slogu realizma. Akademski slikar mag. Janez Kovačič je vseskozi umetniško vodil srečanja, za tokratno razstavo pa je prispeval slike o pokrajini, sveta

kot simbolni element krožnega gibanja kosi vejevja in plastika spominjajo na razdejanje žleda. Združuje dva materiala, kakor tudi simpozij dve različni skupini ljudi. Študent ljubljanske likovne akademije (industrijsko oblikovanje) Blaž Tomšič se predstavlja s skico rojstva ptiča - gibljive igrace, medtem ko njegovega kolega Roka Malovrha zastopata študijski risbi.

Kakor je pobudnik simpozija Štefan Skledar povedal, je namen prihoda razstave v Porabje tudi to, da se zahvali za trud in prizadevanje Porabskih Slovencev, saj »spadajo tudi vse manjšine med ranljive skupine«. Obenem pa je povabil Porabce z ustvarjalno žilico na naslednji, letošnji zaplanski simpozij.

»Podobne kolonije in simpoziji pomagajo odpravljati prepreke in meje« - je pred odprtjem razstave poudaril generalni konzul RS dr. Boris Jesih in dodal: »Tudi drugačni ljudje imajo pravico do ustvarjanja, še posebej v današnjem svetu, kjer mnogi občutijo histerijo do drugačnosti.« Razstava bo potovala naprej v koroški Pliberk in v Špeter Slovenov v Benečiji, nato pa še med Slovence na Hrvaškem. Saj smo vsi drugačni - bili pa naj bi tudi enakopravni.



Slike, ki jih je z usti naslikal Vojko Gašperut-Gašper

v Slovenijo pospremil akademski slikar, pedagog in terapevt Edo Zupan. Le-ta je v 80-ih letih prejšnjega stoletja na Holandskem ustanovil »art brut«-center, kjer svoj čas aktivno preživljajo odrasle osebe, ki se izražajo na likovni način. Ustvarjajo brez cenzure, celo brez likovnih vedenj, izžarevajo sebe, svoje čutenje. Likovna ustvarjalca sta v Sloveniji spremljala tudi pesnik in pesnica z Nizozemske, ki sta popestrila

iz Zaplane in okolice. Gre za realističen in obenem izjemno kolorističen način slikanja. Prekmurški akademski slikar Igor Banfi nenehno poskuša ujeti »genius loci« svoje rodne pokrajine ob reki Muri. Barvno paleto je iz zemeljskih vrednosti razširil, ohranil pa je sijajano razprtost barvnih tonov. Franc Golob najde inspiracijo prav tako v pokrajini, le da v njej išče najbolj zanimivo. Odlikujejo ga drzne poteze,

-dm-

## ZADNJE ZIMSKE AKTIVNOSTI SLOVENSKI PENZIONISTK

Prvin, kak bi račun dali od zadnji mali (lokalni) zimski programov, se želim zavaliti vsejm penzionistom Drūštva porabski slovenski penzionistov, steri so nam kakkoli bili na pomauč. Domanji ženskam, stere so se podale pa potrōjdile aktivno delati, nauvo včiti v rokodelski delavnicaj, domanjim pa prejkmur-skim penzionistkam, stere so nam svojo znanje z veseldjom pa s potrpljenjom davale prejk, pa tistim penzionistom, steri so nam dali poštenjē s tejm, ka so prišli na naše male programe. Ob tej priliki se želim zavaliti za tisto pomauč tū, ka dobimo od Slovenskoga dauma, Porabje d.o.o.-ja zaubston, čiste pa lepau pripravlene prostore (helyiség), prijazne receptorke, stere nam furt na rokau delajo.



Z našimi flajsnimi slovenskimi penzionistkami, s sterimi smo se letos v zimi že na večfela dela podale, smo si dvakrat vzele čas za tau tū, ka se začnemo včiti eno najbola indašnje pa cenjeno meštrijo, pripravo papirnati rauz iz kreppapira s pomočtjauv naši penzionistk Ane Ropoš iz Števanovec pa Iluške Časar iz Otkauvec. Sprvoga so buma tej tenki papirge nikak nej steli baugati naše prste, nisterne bi najraj v bejg vdarile, depa mé, slovenske penzionistke zatok ne damo tak brž gora.



Pa je gratalo! Ka deja vōdržanje pa dobra šaula z dobrima pcrerkor-cama (učiteljicama)! Gda že mamu ka gora pokazati, se nam laumpe do vūj vtegnejo od veseldja.

Pred vūzmom smo pod vodstvom podpredsednice našoga društva Marijane Kovač zvali naše penzioniste na Malo prauško v Sakalauvce k vōposvejtlenomi križi, gde so zvužgali svejče pa pod vodstvom Ane Sukič vkūper zmolili molitve pa zaspejvali prilične svete pesmi. Za tau se posaba zavalimo Ani Sukič, stera je znana po tejm tū, najbola doma v Slovenskoj vesi, ka ona fejs zna vse molitve, raužni venec na vsakši svetek ali priliko pa ona vej pa se vūpa začniti spejvati svete pesmi pri cekveni obredaj tū, zakoj se rejdko stoj poda. Drūgo leto si želimo telko več, ka mo šli pejški, aj leko kmico zadobimo z svejklim križom.



Letoŕnje srečanje s pisatelom iz Prejkmurja smo si želeli meti z v Porabji dobro poznanim Milanom Vincetičom, steri nam je tau z veseldjom spuno tū. Njagvo pisatelsko ustvaurdjanje, pesmi, dinamične, smejšne, mile ali ranč žalostne zgodbe leko dostakrat štemo v naši slovenski novinaj, vsakšo leto v Slovenskom kalandari pa v njagvi knjigaj. Za glavno temo si je zbrau zgodbo, stera se v resnici zgodijla 1934. leta v Ženavlaj v Prejkmurji, gde v spomin toga gnesden stodji spomenik.



Svetovno senzacijo dva znanstvenika iz Belgije, steriva sta s stratosfernim (hōlégbalon) balonom dola sela v Ženavlaj, nam je s filmom tū nota pokazo. En tau je biu bola težki zavolo knjižnoga pa dugi gučov, depa tōj nam je pomagao pisatel, pa na srečo so domanji lidge svoje spomine pripovej dali v prejkmurskoj rejči. Istinu, ka nam ta vrazja tehnika skur bujla naš plan, kak že parkrat, depa na konci je receptorka Žuža Pavlič Domjan dōjn najšla rešitev, zakoj smo ji bili fejst hvaležni.



**Klara Fodor  
predsednica**

**kejpi: Klara Fodor pa Marijana Kovač**

## ... DO MADŽARSKE

Znižalo se je število brezposelnih

Po podatkih Centralnega statističnega urada se je od decembra do februarja znižalo število brezposelnih za 70 tisoč, kar pomeni da je odstotek brezposelnosti upadel s 7,7 odstotka na 6,1 odstotka. Pozimi je bilo torej uradno število brezposelnih 275 tisoč. Zaposlenih je bilo 4,241 tisoč ljudi, za 117,2 tisoč več kot pred enim letom. Od na novo zaposlenih si je več kot 62 tisoč ljudi našlo zaposlitev na trgu dela, skoraj 45 tisoč so jih zaposlili preko javnih del, 10 tisoč jih je odšlo v tujino. Po mnenju Statističnega urada je v tem obdobju delalo v tujini verjetno več ljudi, kajti v uradu imajo podatke le o tistih, ki so se uradno zaposlili, v obdobju zimske sezone (božič, smučarska sezona) pa dela veliko ljudi (predvsem gostinsko osebje) v tujini tudi neuradno.

Manj jemo kot pred 25. leti

Madžarska gospodinjstva porabijo za tretjino manj živil kot pred 25. leti, je ugotovil Centralni statistični urad. Potrošnja mesa in mesnih izdelkov je upadla za 27, mleka in mlečnih izdelkov za 22 odstotkov. Skoraj za polovico (41,3 %) pojemo manj jajc, za več kot 21 odstotkov se je znižala tudi potrošnja kruha in izdelkov iz žitaric. Povprečno pojemo dnevno za 500 kilokalorij manj. Kljub večjemu varčevanju še zmeraj razpisavamo s hrano, po podatkih Eurostata letno vržemo v smeti več kot dva milijona ton živil.

Ali bo Budimpešta poimenovala ulico po Ferencu Mádlu?

Glavnemestna samouprava je dala pobudo, da bi eno od glavnih ulic Budima, ulico Hegyalja, preimenovali po nekdanjem predsedniku države Ferencu Mádlu. Liberalna stranka je zbrala kakih tisoč podpisov proti predlogu. Kot so utemeljili, nimajo nič proti pokojnemu predsedniku Mádlu, toda preimenovanje bi povzročilo precej nevesčnosti tam živečim ljudem, ki bi morali zamenjati vse osebne dokumente. Zato stranka predlaga, naj se po Ferencu Mádlu poimenuje kakšen park ali obrežje.

## Če človek drugomi pomaga

Djürina Ibuka, dekliško Horvat, v Veszpréma živé že sedemtresti lejt. Ovak je z Gorenjoga Senika doma. Njena sestra je Ana Horvat, štera je nam par kednov nazaj pripovedjala od starišov pa od tauga, kak je osem mlajšov gorraslo na Janezovom brejgi. Edna med tejmi je Ibuka bila. Zdaj sem njau spitavo, aj malo pripovejda, kak kaj je v Veszpréma, pa o tom, zaka je nej ostala doma.

- Najprvin bi tau pito, kakšno ime je tau, ka Ibuka, zato ka v našoj krajini tau-ga nega.

»Ge sem ovak Gabriela, samo stara mati je nej znala vöpravi tau menje, pa me je tak zvala ka Ibuka, tak sem te Ibuka gratala.«

- Mena je vaša sestra tapravla, ka je vas doma osem mlajšov bilau. Kelši ste vi v redej?

»Najstarejša je Eržika, te Anuška, Irinka, Valika, pa te sem ge, zvün nas sta te še dva pojba, Gyula pa Feri.«

- Kak dugo ste vi na Janezovom brejgi doma pri starišaj bili?

»Ge sem se leta šestdeset naraudila pa sedemdesetdevetoga sem odišla z daumi. Najprvin v Sombotel v trgovsko šaulo sem se ušla včit, samo sem go taknjala, zato ka mi je oča mrau, pa sem mogla delo iskat. Tak sem te v Kószeg odišla delat v židano fabriko. Te čas sem se spoznala z možaum pa sem se oženila.«

- Mož a ste tam v Kószegi spoznali?

»Nej, doma na Gorenjom Seniki, zato ka on je tam biu sodak. Ge sem po sobotaj domau odla skur vsakši keden, ali po dvej kednaj, pa te tak sva se spoznala, oženila pa sva odišla v Veszprém.«

- Teško je bilau tui njati rojstno ves?

»Teško je bilau, dosta lejpi spominov sem mejla s tisti časov, gda sem še doma bila. Dosta je trbelo delati, krave pasti,

slüžit odti, dapa itak je veselo bilau. Dosta nas je bilau mladi, steri smo vküp odli, koražni smo bili, veselili smo se eden drugomi, pa te smo še brez brige bili.«

- Kak nagausti ste odli domau?

»Sprvoga sem dostakrat domau odla, samo gda sem že rodila, potistim je že bola žmetno bilau, dapa zato smo vsigdar prišli mater poglednit. Meli smo eden mali avto, trabant, pa s tistim smo se vozili, mali je biu, dapa zato je leto.«

- Zato veliko delo je bilau pa špajso tö, tak mislim, z Gorenjoga Senika v velki varaš oditi.

»Nej je bilau leko pa vse, edno, dapa zato sem se vcujzela. Eden čas smo pri starišaj od moža bili,

sledkar smo pa že zozidali svoj ram na tri štauke. Tau so taši rami, ka eden za drugim, šest nji je vküpzozidani.«

- Kelko mlajšov mate, ka taši velki ram ste zozidali?

»Dva pojba mava. Vekši je sedemtresti lejt star, menši pa pettresti. Obadva sta se že vö iz gnejzde odnesla pa svojo družino mata, tak ka zdaj sva že znauva sama z možaum doma.«

- Kama ste odli delat, gda ste v Veszprém odišli?

»Najprvin sem rodila, po porodniškom sem pa v špitala ušla delat kak medicinska sestra. Osemdesettretjoga leta sem začnila tam delati pa zdaj sem od tistec v penzijo odišla.«

- Delati kak medicinska sestra je zato nej leko delo bilau, tak mislim.

»Dobro pa lejpo delo je bilau, ge sem tau rada delala, če si ranč betežnike opravlo. Tak mislim, če eden človek drugoma pomaga, sploy pa če betežniki, tisto je lejpo delo.«

- Ka je najbola lagvo bilau tam videti?

»Tisto, gda si mlajše, mlade

betežnike vido, tisto je lagvo bilau. Sploy pa taše, šteri so že tak povedano mrtvi bili v glavaj pa samo srce njim je klepalo. Tü si že nika nej mogo pomagati, pa tau je sploy lagvo bilau. V tejm je samo telko bilau lejpo, ka tej betežniki



so drugim betežnikom še leko pomagali potistim, ka so mrlji. Tak ka srce, plüča ali kaj drugo so dali tistim, šterim je tau potrebno bilau.«

- Kak se tau dela? Betežnik vnaprej podpiše, gda še more, ka gda mrge, te iz nje-ga leko vövezemejo tisto, ka drugim trbej?

»Za tau geste eden zakon, betežnik sam podpiše, gda je eške zdrav, ka pri takšni nesreči šče donor biti, pri mlajšaj pa stariške podpišejo. Tau tö istina, če od padara nejmaš tašoga papira, ka ti nika ne daš, te gda mrgéš, leko kaj iz teba vövezemejo. Tisto, ka ranč njim trbej.«

- Vi ste že vidli tašo, gda plüča pa srcé vövezemejo?

»Dostakrat sem vidla, pa tau je tak lejpo gé, srce lopau vövezemejo, nut ga dejejo v edno tašo turbo, ka hladi, pa te ga nesejo k betežniki, v šterom de še dugo lejt klepalo.«

- Kak srce stavijo? Že tam v tistom tejli, gde je ali potistim stane, kak ga vövezemejo?

»Srce te stane, gda ga vövezemejo, potejm krv, kak pri sri

tak pri plüčaj, vösteče, tašoga reda plüča cejlak bejle gratajo.«

- Tisti tö leko da plüča drugoma, sto kadi?

»Ah, tisti ne more dati, taše plüča nikoma ne dajo, samo taša, štera so zdrava.«

- Samo srce pa plüča leko drugoma da eden človek ali kaj drugo tö?

»Nej, bilau tak, ka so oči, ledvice ali ka ranč trbelo, vövezeli.«

- Gda ste najprvin tašo vidli, ka enga človeka operirajo ali gda ranč komi srce vövezemejo, potistim je tau vas nej mautilo, nej ste ovak gledali na človeka kak dotistoga mau?

»K taumi se leko vcujzeme. Prvo paut je lagvo bilau, potistim pa že vsigdar baukše, zato ka

skur vsakši den tašo vidiš. Če tau ne moreš delati, nejmaš k tomi naturo, te si tak moraš nišo drugo meštarijo iskati.«

- Kak leko tisto vözdrži eden človek, gda male mlajše vidi, šteri so betežni pa vej, ka nega pomauči, ne more je ozdraviti?

»Moraš trdi biti, ne smejš vöpokazati, nika s tistoga, ka čütiš znautri, zato ka s tejm njim nika ne pomagaš. Telko leko tejm pomagaš, ka tisti čas, ka ga še majo, če leko, te aj brezi boleznj pa kak najlekejše preživejo, zato ka oni še ne vejo, ka nji čaka.«

- Gda betežniki mirajo, te tau zna betežnik?

»Zdaj že znajo, zato ka se njim tapovej, prvin je bilau tak, ka so nej znali. Tau vejmo, ka vsakši ma vüpanje, ka ozdravi, dapa tašim, šterim ne moraš pomagati, baukše če povejš, ka je, aj se leko kreda dejajo na tau, ka mrdjejo.«

- Kak ste delali v špitalaj? Na tri partiji?

»Nejsmo na partije delali, liki dvanajset vör, pa te drugj den si fraj biu.«

- Leko človek tak domau dé, ka vse tapozabi, ka je v špitalaj vido?

»Leko, pa ranč ne smejš tak domau titi, ka vse, ka je v špitalaj, domau neseš. Če bi tak bilau, te bi tau dugo tak nej mogo delati. Dapa gé zato v špitalaj dosta lejpoga tö, najbola tau, ka vsigdar je vüpanje, ka ozdraviš pa zvekšoga lüstvo tak dé vö iz špital, ka je ozdravilo.«

- Kelko lejt ste delali kak medicinska sestra?

Osemdesettretjoga leta sem začnila pa do toga leta sem tau delala, tau je tritresti lejt. Gnes je štrti den, ka sem v penziji, tau sem že fejt čakala. Zdaj je že dobro, dapa sprvoga, gda sem na dopust ušla na en mejsce, prvin kak sem v penzijo odišla, tisto je lagvo bilau. Te mi je večkrat napamet prišlo, ka bi dobro bilau nazaj titi delat, dapa zdaj več nej.«

- Ka te cejli den doma delali potejn, ka ste v penziji?

»Vej pa mam pet vnukov, pet mali pojbov, najmlajši je tri mejsce star, najvejši pa deset lejt, tau baude zdaj mojo veseldje, ka mo leko z njimi.«

- Zvün vas v Veszpréma je še kakši Slovenec?

»Geste edna Slovenka, Margit Kaincova, na rejdkj se kaj srečeva, dapa ona še dela. Gda se z njauv srečam, te slovenski gučiva, ovak tak nikoga nejga, s šterim bi leko v mater-nom rejči gučala.«

- Nej bi bilau dobro zdaj, ka ste v penziji, ka bi nazaj na Gorenji Senik prišli?

»Zdaj, ka mo več časa mejla, večkrat škem domau titi, aj ne pozabim te lejpi materni jezik pa našo kulturo. Zavolo tauga zdaj naraučim novine Porabje tö, pa te tam tapreštem, ka se kaj dogaja doma. Če baudejo taši programi, ka do zame, te mo ge tö domau ušla, vej pa tak sem dugo kraj od daumi bila.«

**Karči Holec**

## VÜZENSKI PONDEJLEK NA ROGLI

Člani Porabskega kulturnega in turističnega društva Andovci smo si tak zmislili, ka mo na vüzenski pondejlek malo trenerali na triglavsko romanje. Kak

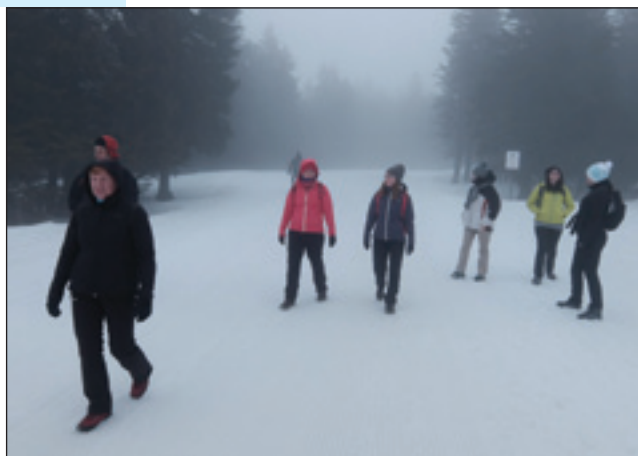


Tü smo eške po asfalti šli

pa smo se na lejvo proti Lovrenca na Pohorju pelali. Gda smo se tam stavili, tam smo vidli edno tablo, ta kaže paut, kak leko na Roglo pridemo pejški. Tak smo se zmejnili, ka Rogla dobra baude za nas, istina, te smo že vidli, ka ta je skur tak visika kak Črni vrh, razlika je vejn samo štirideset mejtrov. Dobro, demo, bau, ka bau... Pa z velikimi stopaji smo začnili stapliti proti naši Rogli. Vse je vredi bilau tak do 1000 mejtrov visiko, dapa potejm se je vrag skazo nam. Kak smo stapali, snej je vsigdar vekši biu, naslejd-nje je že tak bilau,

če bi perauti meli, bi nej prišli tavö. Tazmantrano pa s slabo volauv smo šli nazaj tado, dvajsti kilomejtrov smo skalali na planinaj pa itak smo nikan nej prišli. Pri ednoj kuči demo že spodkar v vesi, gda gazda za nami skriči: »Kak daleč ste prišli?« »Tak tisoč mejtrov, više nej šlau zavolo snega,« pravim. »Tau sem tak znau, ka nede šlau,« pravi on pa se začne smejati. »Tau bi že te leko nam pravo, gda smo tü mimo šli pa si spitavo, kama demo,« sem si v sebi mislo, dapa nika sem nej pravo. Bola sem samo telko pravo, ka vej drgauč nazaj pridemo. »Nej trbej nazaj pridi,« je pravo on, »v avto sedemo, pa se en tau leko gorpelamo, od tistec je pa že samo pau vöre pejški do vrha.« Gda smo tau čüli, včasim smo baukše vole bili, brž smo v avto vseli pa smo se pelali. Dapa nej je bilau tak naletja tagor priti, zato ka paut, gda smo tak na djezero

vejmo, na Triglav priti s treningom na raveni ne more, zato smo si pa planine vöodebrali. Tri kedne nazaj smo na Črnóm vrhi bili, gde je še fejst mrzlo bilau, pa velki snej je biu. Tak smo mislili, ka zdaj je že baukšo vrejmen, pa se je snej že malo odtaupo, pa če nej mujs, nemo šli tak visiko. Gda smo z daumi šli, rano v pau šestoj vöri, še spoj smo nej znali, kama demo. Tak smo meli v plani, ka gnauk do Maribora demo, pa te mo že vidli, kak baude. Kak smo Maribor tanjali pa smo se pelali pri Dravi,



Kak smo više prišli, je vse več snega bilau



Pri stolpi na Rogli

smo proti Dravograda vsigdar vekše brgauve zaglednili, dapa mi smo s tejmí nej bili zadovolni, kak tau šegau ma biti. Poiščemo enga bola višešoga, smo pravli

ka smo više kolen v snejej stali. Ka mo zdaj delali? Tü smo pod vrekom petstau mejtrov pa moramo enjati, če škemo ali nej, zato ka tü v taum velkom snagej,

mejtrov prišli, je zasnežena pa vauska bila, kumaj smo gorpriškrabali, ranč je tak bilau, kak gda smo na Črni vrh šli. Spodkar lopau sonce sije, rauže cvetejo, gda pa tagor prideš, tam je pa še itak Siberija. Taši velki veter biu na vrecki, ka nas je skur nej odneso, od megle smo pa nej vidli eden drugoga, kak smo staplali do najvišeše točke. Pa če še tau nej dojšlo, zavolo slaboga vrejmena smo stolp kumaj najšli, šteri je trideset mejtrov visiki pa tam stoji na vrhu. Dapa vseedno, kak je bilau, zato smo prišli do vrecka, drügo paut si še višešo planino vöodaberemo, vüpaймо, ka te več nede snega.

**K. Holec**

Pismo iz Sobote

## Klajfe

Od klajf sam že rejsan dugo, dugo nika nej napiso. Tak je zdaj znouva čas gé, ka vküper z vami malo za klajfami poglednem. Zvekšoga se iz klajf leko samo smedjem. Smedjem pa se zatoga volo, ka človek leko čüje, ka vse si lidgé leko vözbrodijo. Če škem ali neškem, moja tašča Regina, trno čedna ženska, una je v tejm deli najbolje naprej valaun gé. Una je pri klajfaj tou, ka je pri brsanji lebde Ronaldo. Ja, boukše od nje tou niške ne dela. Depa zdaj nede guča od nje. Ne vejmo pa, kak tou, ka je una pri tej klajfaj nika nej kcuj mejla. Bilou pa je tak.

Eden moj poznanec, vidiva se gnouk na mejsec, je drva kalo. Vejmo pa, ka nesreča nigdar ne počiva. Tak njemi je eno prkau zletelo v koleno. Pa tou tö vejmo, kak čunta vej boleti. Tak je z bolečim kolonom nut v ram kuman, kuman priplanto. Njegva žena, bole bi njemi pomagala, se je z njim korila. Ga je na red gemala, zakoj bole ne pazi. Gvüšno, ka je tou prvoj sausedici na vüje prišlo. Neje pet minut minoulo, je druga sausedica vejdlá tadale prajti, ka so srmačeka v špital pelali. Za pou vöre je že tak bilou, kak za njegvo nogou več nikšne pomouči nega. Ja, ja, nougo do njemi vkraj rezali. Srmaček pa je eške tak mladi gé. Po tejm je s klajfami eden čas mer biu. Je mer biu, dokejč so ženske nej svoje TV novele poglednole. Že malo po tejm je ena nej najbolje stara ženska vejdlá prajti, ka so ga že v Lublano pelali. Samo tam vejto takše naprajti, ka možakar ne premine. Druga je vejdlá kcuj k tomi vcejlak nika drugoga prajti. Tou pa zatoga volo, ka je od možakara žena njena dalešnja žlata. Una najbolje vej, kak je z njim gé.

»Ja, ja, srmačeki več nega pomouči! Padarge so ga nika gledali, so ga gor odprli pa brž nazaj vküper zašili. So prajli, kak uni več nikšne mouči nemajo, ka bi njemi pomogli. Samo tou eške ne vejto, če tam v lublanskom špitali ostane ali pa doma mrge. Ja, ja nega njemi več pomouči!«

Na, tau je eno prkau pa koleno s toga možakara naprajlo! Je tou naprajlo, ka so na drugi den ene klajfarce gvüšne bile, kak un doma mejra. Druge so se prsegale, kak tou v špitali dela. So se pa zmejs najše takše tö, ka so najbolje gvüšne v tejm bile, ka je vnoči že premino. Zatoga volo so leko samo z debelin gledale, kak je na drugi den znouva drva kalo. Vredi, malo je rejsan platavi biu, depa tou je pri vsejm vküper nika nej.

»Ženske, sem vam prajla, ka de z njim vse v redi,« je šuktivala tista, stera ga je prva pokapala.

»Ja, istino maš! Vej pa, ka lidgé vejto vse vöspraviti. Boug moj, bole bi njemi zdavdja želeli, uni bi ga že pokapali. Kak so lidgé gnesden lagvi gratali« se je naraji začnola trousiti tista dalešnja žlata od njegve žene. »Ja, pa so ga že v Lublano vozili, ka nej? Boug moj, kama dé té svejt,« je kcuj djala tista, ka je vse vküper začnola. »Depa ste čüle ženske, ka od njegve žene gučijo. Dobro, gučijo, depa brezi ognja nega dima. Sem čüla prajti, ka je njena mama za istino spoj nej njena mama. Tak si brodim, ka sva müvi dve spoj v žlati nej.«

»Vej pa ja! Že na daleč se vidi, ka spoj nema forme od tiste ženske, ka bi aj njena mama bila. Sem čüla prajti, ka je njena prava mama v Austriji v tistom rami za moške delala, se je odavala. Po tejm je kusta ostanola, mlaše pa pri enoj držini njala. Vej se pa na njoj pozna, kakša je bila njena istinska mama. Kaulakvrat se guči, ka nema samo toga moža. Mamino krv ne more zatagiti...«

Tak klajfe tadale dejo, nigdar se doj ne stavijo. Ka od mene klajfajo, pa bole aj si spoj ne brodim.

**Miki**



5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 12.20 DREVESA PRIPOVEDUJEJO: LIPA, DOKUMENTARNA SERIJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 14.25 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 DUHOVNI UTRIP: ZAKON JE ZAKON, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKEGA MAGAZIN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 KIOKA, JEDILNIK, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2016, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 TRI BARVE - MODRA, FRANCOŠKO-POLJSKO-ŠVICARSKI FILM, 0.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.10 INFO-KANAL

## PETEK, 08.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9.45 BLEŠČICA, ODVAJA O MODI, 10.45 NA OBISKU, 11.30 HALO TV, 12.25 DOBRO JUTRO, 14.45 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 15.50 DOBER DAN, 16.50 ROKOMET: KVALIFIKACIJE ZA OI 2016, ŠPANJIA : SLOVENIJA, 18.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 18.50 A VEŠ, KOLIKO TE IMAM RAD: NAJLJUBŠA STVAR, RISANKA, 19.00 BACEK JON: POLET Z BALONOM, RISANKA, 19.10 NELI IN CEZAR: ZABAVA ZA TRI, RISANKA, 19.15 FIRBCOLOG: O ŽLIKROFIH, BOKSU IN NAPIHLIVIH MIŠICAH, MOZAIČNA ODVAJA ZA OTROKE, 19.40 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 20.00 PREPOVEDANO OBMOČJE, FRANCOŠKI FILM, 21.30 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 22.25 POLNOČNI KLUB: OROŽJE DA ALI NE, 23.35 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0.25 ZABAVNI KANAL, 4.30 ROKOMET: KVALIFIKACIJE ZA OI 2016, ŠPANJIA : SLOVENIJA, 6.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## SOBOTA, 09.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 11.00 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 14.35 AMBIENTI, 15.20 NEVIDNI SPOMENIKI, DOKUMENTARNA ODVAJA, 16.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 18.00 Z VRTA NA MIZO, 18.30 OZARE, 18.40 ZU: ZU SKRBI ZA SONČNICO, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 VSE JE MOGOČE, 21.35 POGREŠANA, FRANCOŠKA NADALJEVANKA, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.05 SLEPE STENE - LJUBEZEN V VIRTUALNI DOBI, ARGENTINSKO-ŠPANSKI FILM, 0.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.10 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.05 INFO-KANAL

## SOBOTA, 09.04.2016, II. SPORED TVS

7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 10.00 VITANJE V VESOLJU, SUNITA, DOKUMENTARNI FILM, 10.55 NA LEPŠE, 11.40 10 DOMAČIH, 12.30 SLOVENIJA DANES, 14.00 GIMNASTIKA - SVETOVNI POKAL, 17.00 VLADO KRESLIN - MOJI DNEVI, KONCERT, 18.20 ROKOMET: KVALIFIKACIJE ZA OI 2016, ŠVEDSKA : SLOVENIJA, 20.15 BETTIE GRE, FRANCOŠKI FILM, 22.10 ZVEZDANA, 22.50 NEVERJETNI JONATHAN GOODWIN, RAZVEDRILNA ODVAJA, 23.35 BLEŠČICA, ODVAJA O MODI, 0.10 ARITMIJA, 0.40 ARITMIČNI KONCERT - BRENCI BANDA, 1.45 ZABAVNI KANAL, 2.45 GIMNASTIKA - SVETOVNI POKAL, 3.45 ROKOMET: KVALIFIKACIJE ZA OI 2016, ŠVEDSKA : SLOVENIJA, 5.25 10 DOMAČIH, 5.55 POLNOČNI KLUB: OROŽJE DA ALI NE.

\*\*\*

## NEDELJA, 10.04.2016, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 PIKA NOGAVIČKA: PIKA REŠI DOM ZA UPOKOJENCE, RISANA NANIZANKA, 10.50 PRISLUHNI MO TISI, IZOBRAŽEVALNA ODVAJA ZA GLUHE IN NAGLUŠNE, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2016, 15.15 NAJ ŽIVJUNAK, AMERIŠKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 MUK: LOV NA PTICE, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 BROADCHURCH (II.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.50 INTERVJU, 21.45 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.10 SLIKA, KI JE NI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 23.50 LOV (I.), ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 2.45 INFO-KANAL

## NEDELJA, 10.04.2016, II. SPORED TVS

7.10 DUHOVNI UTRIP: ZAKON JE ZAKON, 7.30 GLASBENA MATINEJA, 9.30 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 10.30 SLOVENIJA DANES, 11.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 12.05 ZGODBE IZZA OBRAZOV: IRENA POLANEC, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13.00 MAGAZIN FIFA - POT V RUSIJO, ODVAJA O ŠPORTU, 13.25 POT NA EP 2016, ODVAJA O NOGOMETU, 14.00 GIMNASTIKA - SVETOVNI POKAL, 16.50 ZVEZDANA, 17.30 AMBIENTI, 18.00 AVTOMOBILNOST, 18.35 ROKOMET: KVALIFIKACIJE ZA OI 2016, SLOVENIJA : IRAN, 20.20 ŽREBANJE LOTA, 20.30 V DIVJINI Z BENOM FOGLOM: NOVA ZELANDIJA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 21.15 KRAJ ZLOČINA: LAŽNO IME: KIDON, AVSTRIJSKA MINI-SERIJA, 22.45 VSE JE MOGOČE, 0.15 VIKEND PAKET, 1.25 ZABAVNI KANAL, 1.50 GIMNASTIKA - SVETOVNI POKAL, 3.15 ROKOMET: KVALIFIKACIJE ZA OI 2016, SLOVENIJA : IRAN, 4.55 ARITMIČNI KONCERT - BRENCI BANDA.

\*\*\*

## PONEDELJEK, 11.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 UTRIP, ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 Z VRTA NA MIZO, 10.40 10 DOMAČIH, 11.10 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.50 NAGLAS! 12.20 ŽUŽELKE, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 SVETO IN SVET: KO DARUJE SEBE, 14.20 OSMI DAN, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.20 TOČKA PRELOMA, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 RAZRED ZASE: KDO JE KRIV?, 17.55 NOVICE, 18.00 ERTEVE, 18.15 PAVLE, RDEČI LISJAJEK: NAJVEČJA POSTELJA, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PLATFORMA: PROSTORSKA KULTURA, 23.40 GLASBENI VEČER, 0.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.15 INFO-KANAL

## PONEDELJEK, 11.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 10.00 ŽENSKA, 2. DEL, DOKUMENTARNI FILM, 11.10 DUHOVNI UTRIP: ZAKON JE ZAKON, 11.25 DOBRO JUTRO, 14.00 POLNOČNI KLUB: OROŽJE DA ALI NE, 15.30 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 16.20 AVTOMOBILNOST, 17.00 HALO TV, 17.55 VEM!, KVIZ, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: DIMNIKAR, 1. DEL, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 ZAKON SRCA, KANADSKA NADALJEVANKA, 20.45 SKRIVNOSTI BROKENWOODA (II.), NOVZELANDSKA MINI-SERIJA, 22.15 KULTURA PONAREJANJA, KANADSKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 23.10 SPOMINI, POGOVORNA ODVAJA, 0.00 HALO TV, 1.00 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 1.45 ZABAVNI KANAL, 5.05 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## TOREK, 12.04.2016, I. SPORED TVS

5.40 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 OBZORJA DUHA, 12.15 RIBNIKI, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES? 15.00 POROČILA, 15.10 POTEPAJNA - BARANGOLÁSOK, ODVAJA TV LENDAVA, 15.35 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL: AKSINJA KERMAUNER, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.25 BIOTOP: DVOŽIVKE, DOKUMENTARNA ODVAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 18.05 MUK: STOPNICE, RISANKA, 18.10 A VEŠ, KOLIKO TE IMAM RAD: LJUBO DOMA, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 ANNO DOMINI, AMERIŠKA NADALJEVANKA, 20.55 KRISTOF ZUPET: SLIKAR, DOKUMENTARNI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRIČEVALCI: DANILO SKOMINA, POGOVORNA ODVAJA, 1.30 PROFIL: AKSINJA KERMAUNER, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.15 INFO-KANAL

## TOREK, 12.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 10.15 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 11.05 HALO TV, 12.00 DOBRO JUTRO, 14.10 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2016, 16.00 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 17.50 VEM!, KVIZ, 18.20 TO BO MOJ POKLIC: DIMNIKAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 PRAVA CENA BANAN, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 20.45 NEVERJETNI JONATHAN GOODWIN, RAZVEDRILNA ODVAJA, 21.35 NA POLJIH FLANDRIJE, BELGIJSKA NADALJEVANKA, 22.40 AMBIENTI, 23.10 PRAZNUJMO S PESMIJO, KONCERT OB 25-LETNICI ZBORA SLOVENSKE FILHARMONIJE, 0.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0.55 HALO TV, 1.50 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## SREDA, 13.04.2016, I. SPORED TVS

5.40 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 PLATFORMA: PROSTORSKA KULTURA, 12.25 PO TRAVNIH ... S STANETOM SUŠNIKOM: 3 U, DOKUMENTARNA SERIJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU, 14.15 PRAVA IDEJA: DEJAN ROJLIČ, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODVAJA TV LENDAVA, 15.40 MALE SIVE CELICE: OŠ JOŽETA KRAJČA, RAKER IN OŠ ANTONA INGOLIČA, SPODNJA POLSKAVA, KVIZ, 16.25 PROFIL: SANJA NEŠKOVIČ PERSIŠ, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: IMENJE, 18.05 SARA IN RAČEK: ČEVLIJI ZA STEP, RISANKA, 18.15 MEDO IN MICA: LEOPARD, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: BERLIN 1936, NEMŠKI FILM, 21.40 KINO FOKUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 VZHODNOBERLINSKA SAGA (III.): NEKE NOVEMBRSKE NOČI, NEMŠKA NADALJEVANKA, 0.00 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 0.25 PROFIL: SANJA NEŠKOVIČ PERSIŠ, 0.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.10 INFO-KANAL

## SREDA, 13.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 10.05 10 DOMAČIH, 10.55 ERTEVE, 11.10 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.30 VIKEND PAKET, 16.00 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 17.55 NOGOMET - POKAL SLOVENIJE: CELJE : DOMŽALE, POLFINALE, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 KOŠARKA - LIGA NOVA KBM ZA PRVAKA: KRKA : UNION OLIMPIJA, 21.45 PO SLEDEH BALETA: ZAČETKI IN RAZVOJ V SVETU, 22.35 BLEŠČICA, ODVAJA O MODI, 23.10 ARITMIJA, 23.40 ARITMIČNI KONCERT - ANA PUPEDAN, 0.55 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 1.40 HALO TV, 2.25 NOGOMET - POKAL SLOVENIJE: CELJE : DOMŽALE, POLFINALE, 4.15 KOŠARKA - LIGA NOVA KBM ZA PRVAKA: KRKA : UNION OLIMPIJA, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## ČETRTEK, 14.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 12.20 NAŠI VRTOVI: BRITTA HOESCHELE, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 KRISTOF ZUPET: SLIKAR, DOKUMENTARNI FILM, 14.20 SLOVENSKI UTRINKI, ODVAJA MADŽARSKE TV, 15.00 POROČILA, 15.10 BREZ MEJA - HATÁRTALAN, ODVAJA TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETH, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, ODVAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: SREDNJA KANOMLIJA, 18.05 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM SE IGRAL S STRAŠILOM, RISANKA, 18.10 POLDE: DAN, KO SO BILE NOTE NAGAJIVE, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 20.55 GLOBUS, 21.25 PRAVA IDEJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 PANOPTIKUM, 0.35 UGRIZNIMO ZNANOST, ODVAJA O ZNANOSTI, 1.00 PROFIL, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.45 INFO-KANAL

## ČETRTEK, 14.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 10.05 NA LEPŠE, 11.00 HALO TV, 12.00 DOBRO JUTRO, 15.5 SLOVENSKEGA MAGAZIN, 15.40 KINO FOKUS, 16.00 ČAS ZA MANCO KOŠIR: JEZA, 17.00 HALO TV, 17.55 VEM!, KVIZ, 18.25 10 DOMAČIH, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 AVTOMOBILNOST, 20.30 JEZUS IN IZGIBNELE ŽENSKO, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 21.20 ŠE ENO LETO, ANGLEŠKI FILM, 23.30 ZLATA MRZLICA - ZGODOVINA TREUHANDA, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 1.05 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 1.50 HALO TV, 2.50 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

## Velika sobota na Gornjem Seniku



Na Gornjem Seniku je že tradicionalno, da pripravijo kres in zabavo na veliko soboto. Tudi letos so se zbrali tako vaščani kot tudi drugi. Poleg ognja pa so streljali fantje in moški z možnarji. S hrupom naj bi odgnali zimo.

Organizator in soorganizator, torej Športno društvo Srebrni brejg in Slovenska narodnostna samouprava Gornji Senik, sta bila vesela, da jima je bilo vreme naklonjeno in po dolgih letih ni bilo dežja in blata v teh dneh. Zaradi tega se je veliko ljudi odločilo, da pride na Gornji Senik in se udeleži dogodka.

Organizatorji so se trudili, da bi vsak našel kaj zase in bi se obiskovalci vrnil domov z lepimi spomini. Upajo, da bo ta dogodek uspešen tudi v naslednjih letih.

MZ

Nedelja, 10. april 2016,  
ob 15. uri  
KULTURNI DOM  
NA GORNJEM SENIKU

Lepo vabljeni!

KUHARJEVA SPOMINSKA HIŠA  
NA GORNJEM SENIKU  
(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)

Odprta ob torkih in četrtnih

od 14. do 18. ure,

ob sobotah od 10. do 14. ure.

Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer

Tel.: +36-30-6088-695

E-mail: kuharemelekhaz@jupinet.hu

Vodstvo v slovenščini!

Vstop brezplačen!

Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkevna pot 11.

## Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukić

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.;  
tel.: 94/380-767;  
e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk: TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstvo za  
človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v  
zamejstvu in po svetu.  
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za  
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR  
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
11747068 20019127 00000000,  
SWIFT koda: OTPVHUHB